



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DIMOFF (Paul), « Table des matières », *La Genèse de Lorenzaccio*, p. 472-472

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10858-0.p.0530](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10858-0.p.0530)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1990. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

735

CÔME.

Je le jure à Dieu — et à vous, Cardinal. Maintenant
donnez-moi la main.

(Ils s'avancent vers le peuple. On entend Côme | parler dans [f^o 28 r^o]
l'éloignement.)

740

CÔME.

« Très nobles et très puissants Seigneurs,

« Le remerciement que je veux faire à vos très-illustres
et très-gracieuses Seigneuries, pour le bienfait si haut
que je leur dois, n'est pas autre que l'engagement
745 qui m'est bien doux, à moi si jeune comme je suis, d'avoir
toujours devant les yeux, en même temps que la crainte
de Dieu, l'honnêteté et la justice, et le dessein de n'of-
fenser personne, ni dans les biens ni dans l'honneur, et,
quant au gouvernement des affaires, de ne jamais m'écar-
750 ter du conseil et du jugement des très-prudentes et très-
judicieuses Seigneuries auxquelles je m'offre en tout, et
recommande bien dévotement¹. »

FIN DE LORENZACCIO.

741 : Ms. : les mots : *Très nobles...* à : *Seigneurs* rajoutés après coup.

744 : Ms. : *que l'* en surch. de : *qu'un...*

748 : Ms. : *les biens* en surch. de : *la robe ; l'honneur* en surch. de :
la noblesse ; 1^{re} leçon biffée : [l'honneur], *ni dans la personne*.

750 : Ms. : 1^{re} leçon surch. et biffée : [jugement] *de vos* [très-pru-
dentes] ; *très* [judicieuses] en surch. de : *d...*

751 : Ms. : 1^{re} leçon inc. et biffée : [et] *je...*

1. Ce remerciement de Cosme est traduit presque textuellement de
Varchi (voir ci-dessus, p. 68, l. 1943-1956).